

BROLIŲ GRIMŲ PASAKOS



APIE



GYVŪNUS



Iliustravo
MARISA VESTITA









BROLIŲ GRIMŲ PASAKOS

APIE GYVŪNUS

Illustravo Marisa Vestita



Iš vokiečių kalbos vertė
Indrė Klimkaitė



Vilnius
2021

Versta iř
ALLE MÄRCHEN DER BRÜDER GRIMM
Jacob Grimm, William Grimm
Grimmstories.com



IŽANGA

Daugybę metų jie keliavo iš kaimo į kaimą, skersai išilgai išmaišė visą XIX amžiaus pradžios Vokietiją, savo gimtąją šalį, kad surinktų ir užrašytų istorijas ir legendas, senolių pasakotas priešais židinį. Ilgos ir kantrios kelionės leido broliams Jakobui ir Vilhelmui Grimams ateities kartoms perduoti žymiausias visų laikų pasakas, dar ir šiandien be galo mėgstamas viso pasaulio vaikų. Šalia juos išgarsinusių istorijų apie nelaimingas princeses ir negailestingas raganas broliai surinko ir įvairių juokingų ar ironiškų trumpų pasakojimų apie miško žvėrių nutikimus. Jų veikėjams – lapėms ir vilkams, katinams ir ožiukams – tiesiog neįmanoma atsispirti, o jaudinantys nuotyčiai paskatins nusišypsoti ir didelius, ir mažus!



TURINYS

Įžanga.....3

Vilkas ir lapė.....6

Kiškis ir ežys.....18

Lapė ir žąsys.....28

Brėmeno miesto muzikantai.....32



Plekšnė.....	44
Lapė ir katinas.....	50
Vilkas ir septyni ožkyčiai.....	56
Lapė ir arklys.....	68
Kaip katė su pele draugavo.....	78



VILKAS IR LAPĒ



Kartą gyveno pas vilką lapė ir turėjo daryti viską, ko vilkas užsigeis, mat buvo silpnesnė. Užtat norėjo šeiminko atsikratyti!

Sykį ėjo abudu mišku, ir vilkas sako:

– Rudoji, parūpink man ėsti, kitaip tave pačią prarysiu.

Lapė atsakė:

– Žinau vieną ūkį, ten yra pora ėriukų. Jei nori, vieną galim pasigaut.

Vilkui tai tiko. Nuėjo abu į
tą ūkį, lapė pagavo ėriuką, atnešė
vilkui, o pati pasipustė padus.





KIŠKIS IR EŽYS



Surijo vilkas ėriuką – maža, nori dar,
tad nusėlino kito pasigauti. Betgi ėriuko
motina jį užgirdo, ėmė baisiai bliauti.

Subėgę ūkininkai vilką
taip prilupo, kad tas
vaitodamas paršlubavo
pas lapę.

– Tu mane į bėdą
įstūmei, – kalbėjo jis,
– norėjau pasigriebt
antrą ėriuką, bet žmo-

LAPĖ IR ŽĄSŲS



nės pričiuopo ir iškaršė man kailį.

–

– atsiliepė lapė.

Kitądien jiedu vėl išėjo į laukus, godišius vilkas' vėl sako:

– Rudoji, parūpink man ėsti, kitaip tave pačią prarysiu.

Lapė atsakė:

– Žinau vieną šeimininkę,
šįvakar ji keps blynus –



MARISA VESTITA



Marisa Vestita gimė Tarante 1957 metais, dar vaikystėje įkalbėjo tėvus leisti ją į privačias piešimo pamokas. Ji studijavo tapybą Lečės dailės akademijoje, mokėsi komiksų kūrimo, scenografijos ir scenos techninio meistriškumo. Visą laiką domėjosi vaizdų pasauliu ir 2002 metais persikraustė į Milaną, kur gavo pirmų užsakymų kaip iliustruotoja. Dailininkė susižavėjo skaitmeniniu pasauliu ir Europos dizaino institute baigė skaitmeninės grafikos kursą. Ji dalyvauja įvairiose svarbiose parodose visoje Italijoje, yra dirbusi su įvairiomis Italijos leidyklomis ir žurnalais.

Jei ne broliai Jakobas ir Viljamas Grimai, dar XIX amžiaus pradžioje surinkę ir užrašę įdomiausius liaudies pasakojimus, greičiausiai neturėtume nuostabių klasikinių pasakų, kurių klausydami užaugo daugybė vaikų. Tačiau ne visos brolių Grimų istorijos – apie į pavojų patekusias karalaites ar piktas pamotes. Gal kiek mažiau žinomos, tačiau tokios pat įdomios ir jų pasakos apie gyvūnus: lapę, vilką, kiškį, ežį, katiną, ožką su ožiukais. Šmaikščiuose ir neretai pamokomuose pasakojimuose apie gyvūnus išryškėja ir žmonių dorybės bei silpnybės.

Šį rinkinį iliustravo italų dailininkė Marisa Vestita. Visas originalias brolių Grimų pasakas iš vokiečių kalbos vertė patyrusi vertėja Indrė Klimkaitė.

Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

© *White Star s.r.l.*, Milanas, 2015

White Star Kids® yra registruotas *White Star s.r.l.*

leidybos ženklas.

Iliustracijos, Marisa Vestita

Pirmą kartą su šiomis iliustracijomis 2015 m.

išleido *White Star s.r.l.*

Piazzale Luigi Cadorna, 6

20123 Milan, Italija.

www.whitestar.it

Išleista susitarus su *White Star s.r.l.*,

Novara, Italija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą,

Indrė Klimkaitė, 2020

© Įžangos ir teksto apie iliustruotoją

vertimas, Laura Vilkaitė, 2021

© Leidykla „Niekio rimto“, 2021

ISBN 978-609-441-719-1

Redaktorė Giedrė Kmitienė

Korektorė Eglė Devižytė

Maketavo Miglė Dilytė

Tiražas 3000 egz.

Išleido leidykla „Niekio rimto“

Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius

www.niekorimto.lt

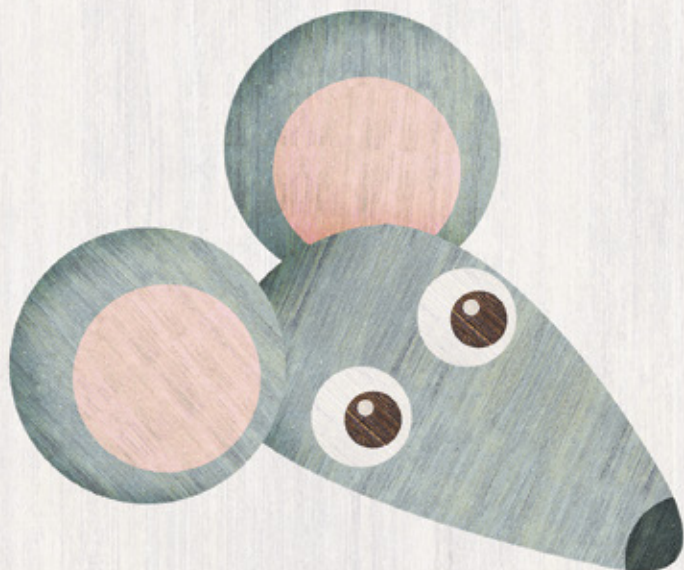
Spausdino UAB BALTO print

Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius









BROLIAI GRIMAI – didieji vokiečių pasakininkai, keliavę po kaimus ir gyvenvietes ir surinkę daugybę nuostabių istorijų, iki šiol džiuginančių viso pasaulio vaikus.

O AR žinojote, kad šaunieji broliai užrašė ne tik klasikines pasakas apie Jonuką ir Grytutę ar Snieguolę, bet ir daug trumpų, šmaikščių pasakojimų apie miško ir namų gyvūnus?

ŠI KNYGA kviečia į visai kitokią brolių Grimų pasakų pasaulį, pilną sumanių žvėrelių ir jų nuotykių bei išdaigų!



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-719-1



9 786094 417191